

**Vicerektorat d'Estudiantat, Postgrau i Formació Contínua  
Institut de Llengües**

# **NORMATIVA ACADÈMICA DE L'ESCOLA D'IDIOMES DE LA UdL CURS 2014-2015**

**(Consell de Govern de 28 de maig de 2014)**

# ÍNDEX

| Capítol | Denominació  | Pàgina |
|---------|--|--------|
| 1       | <b>Oferta formativa</b><br>1.1. Tipus d'oferta<br>1.2. Destinataris<br>1.3. Preus  | 3      |
| 2       | <b>Requisits d'accés</b><br>2.1. Edat<br>2.2. Coneixements previs<br>2.3. Prova de nivell  | 5      |
| 3       | <b>Matriculació</b><br>3.1. Períodes de matriculació<br>3.2. Procediment<br>3.3. Formalització<br>3.4. Anul·lació de matrícula<br>3.5. Modificació del termini de matriculació<br>3.6. Matriculació a cursos ja començats<br>3.7. Modificació de matrícula: canvi de grup                                  | 6      |
| 4       | <b>Desenvolupament de les classes</b><br>4.1. Material<br>4.2. Calendari lectiu<br>4.3. Suspensió de classes<br>4.4. El delegat o delegada   | 8      |
| 5       | <b>Avaluació i certificació</b><br>5.1. Avaluació<br>5.2. Certificats de cursos de llengua general<br>5.3. Certificats de cursos específics de llenguatges d'especialitat i dels cursos de xinès i rus<br>5.4. Certificats d'assistència<br>5.5. Recollida de certificats<br>5.6. Duplicats de certificats | 8      |
| 6       | <b>Exàmens lliures</b><br>6.1. Convocatòries<br>6.2. Accés als exàmens<br>6.3. Drets d'examen<br>6.4. Desenvolupament dels exàmens<br>6.5. Qualificacions<br>6.6. Revisió d'exàmens<br>6.7. Lliurament de certificats  | 11     |
| 7       | <b>Disposició addicional</b>   | 13     |



## NORMATIVA ACADÈMICA DE L'ESCOLA D'IDIOMES PER AL CURS 2014-15

### 1. OFERTA FORMATIVA

#### 1.1. *Tipus d'oferta*

- a. L'oferta formativa de l'Escola d'Idiomes de l'Institut de Llengües no té la consideració de docència reglada. Els programes i la metodologia dels cursos tenen en compte les indicacions del Marc Europeu Comú de Referència per a les Llengües (MECR) i, en funció de cada llengua, les orientacions de la Comissió Interuniversitària de Formació i Acreditació de Llengües de Catalunya (CIFALC) i de la Asociación de Centros de Lenguas de la Enseñanza Superior (ACLES).
- b. L'oferta es fa pública a l'inici del curs acadèmic, amb indicació del nombre de grups, els horaris i les característiques de cada curs. Excepcionalment es pot desdoblar algun dels grups atenent les necessitats específiques d'algun col·lectiu universitari, i en aquest cas els nous grups es programaran preferentment en el mateix horari, sempre en funció de la disponibilitat del professorat i de les aules. Al llarg del curs també es pot ampliar l'oferta amb nous cursos, dels quals es farà la difusió necessària a través dels taulers d'anuncis i els mitjans telemàtics.
- c. L'Institut de Llengües disposa del Centre d'Autoaprenentatge de Llengua (CAL) per aprendre català i anglès de manera virtual amb assessorament personalitzat.
- d. L'oferta de cursos de llengües de l'Institut de Llengües a l'estiu s'organitza dins de l'oferta de la Universitat d'Estiu.

#### 1.2. *Destinataris*

- a. Als cursos i altra oferta formativa de l'Institut de Llengües s'hi pot inscriure qualsevol membre de la comunitat universitària de la UdL i també persones externes a la UdL. En algun cas, però, les característiques del curs fan que només hi pugui accedir algun col·lectiu en concret o que s'organitzin diferents grups del mateix nivell per a col·lectius diferents.
- b. També poden accedir-hi els antics alumnes de l'Institut de Llengües. S'entén per antic alumne de l'Institut de Llengües l'alumne que ha estat inscrit en un curs d'una llengua durant el curs acadèmic anterior i vol

continuar l'estudi del nivell immediatament superior (o el mateix, si s'ha suspès) d'aquesta llengua.

- c. Es poden establir condicions específiques de funcionament dels cursos de llengües per al PAS i el PDI de la UdL, d'acord amb la política de formació que pugui establir en cada moment la Universitat per al seu personal.

### **1.3. Preus**

- a. L'import dels cursos i altres serveis que ofereix l'Institut de Llengües es fixen d'acord amb els preus màxims aprovats anualment en el Pressupost de la UdL. Es distingeixen dos nivells de preus: *preu UdL*, per a membres de la comunitat universitària en actiu, i *preu extern*, per a persones no vinculades a la UdL.
- b. Es poden fixar descomptes o preus especials d'acord amb els convenis fixats amb altres organismes o institucions i amb la política de formació del personal de la UdL.
- c. S'estableix una subvenció total en l'import dels cursos en els diferents col·lectius del personal UdL, d'acord amb els criteris següents:
  - PAS: sempre que es realitzi dins del crèdit horari de formació que té cada PAS i s'adeqüi a la normativa general de la formació del PAS.
  - PDI funcionari i laboral contractat, fix i interí: un màxim de 240 hores per curs acadèmic o l'equivalent de dos cursos complets.
  - Becaris predoctorals: un màxim de 120 hores per curs acadèmic, o un curs complet, per curs acadèmic.

Tant per al PAS com per al PDI, aquests cursos de llengües es podran repetir de forma subvencionada una sola vegada, independentment de la situació (suspès, no presentat o abandonament). En cap cas es podrà repetir un nivell que ja està superat. Fora d'aquestes situacions, l'alumne haurà d'abonar les taxes del curs i ho haurà de fer fora de l'horari laboral i sense compensació, en el cas del PAS.

- d. El preu UdL també és aplicable als següents col·lectius:
  - PDI emèrit i PDI i PAS jubilats de la UdL
  - PDI i PAS de centres adscrits, i d'instituts de recerca i centres participats per la UdL, considerant que els seus membres tenen els mateixos drets en formació -pertinent per a la seva feina- que el personal UdL (però no a càrrec de recursos UdL).
  - PDI visitant.

- e. Els membres de l'Associació d'Antics Alumnes i Amics de la UdL es beneficien d'un descompte en el preu dels cursos respecte del preu extern.
- f. L'oferta formativa no té la consideració d'ensenyament oficial, per la qual cosa no està subjecta a les exempcions ni bonificacions dels serveis universitaris fixades per l'Administració.

## 2. REQUISITS D'ACCÉS

### **2.1. Edat**

Per matricular-se als cursos i altra oferta formativa de l'Institut de Llengües cal tenir 16 anys en el moment de matricular-se i haver acabat l'ensenyament obligatori.

### **2.2. Coneixements previs**

- a. Per accedir als cursos generals de llengua cal presentar un certificat reconegut del nivell anterior o fer una prova de nivell. L'Institut de Llengües manté un quadre d'equivalències de certificats reconeguts que es pot consultar a la seua pàgina web. Les persones que tinguin un certificat que no aparegui al quadre el poden fer arribar a l'Institut de Llengües perquè en valori la idoneïtat.
- b. Per matricular-se als cursos específics, de llenguatges d'especialitat i conversa cal tenir en compte els requisits establerts per a cada curs concret.

### **2.3. Prova de nivell**

- a. Les persones que no estiguin en possessió d'un certificat acreditatiu del nivell immediatament inferior al qual es vulguin matricular hauran de realitzar una prova de nivell abans de l'inici de la matriculació.
- b. El resultat d'aquesta prova, que es publicarà al web i al tauler d'anuncis de l'Institut de Llengües, indicarà el nivell al qual s'ha de matricular la persona interessada. No obstant això, es podrà matricular al nivell immediatament inferior si creu que no podrà assumir els objectius del curs (en cap cas podrà fer-ho en un nivell superior).
- c. El procediment per accedir a la prova de nivell s'anunciarà oportunament a través del web i el tauler d'anuncis de l'Institut de Llengües. Si es considera convenient, es podran organitzar proves de nivell durant el període de matriculació.
- d. Les proves de nivell són gratuïtes la primera vegada que es fan i tindran una validesa de dos cursos acadèmics. En cas que un alumne vulgui tornar

a fer la prova (perquè creu que ha variat el seu nivell de llengua), haurà d'abonar les taxes corresponents. En aquest cas, prevaldrà el resultat de la prova més recent.

## 3. MATRICULACIÓ

### 3.1. *Períodes de matrícula*

- a. Abans de l'inici dels cursos s'obrirà un termini de matrícula, que pot ser diferent en funció de les dates del curs (anuals o quadrimestrals), de les llengües o bé dels diferents col·lectius. Un cop acabat aquest termini de matrícula, si encara hi ha places vacants, la matrícula continuarà oberta fins quinze dies després de l'inici del curs.
- b. Els antics alumnes de l'Institut de Llengües i els membres de la comunitat universitària tenen preferència per accedir als cursos per davant de les persones externes a la UdL, per la qual cosa es poden establir condicions i períodes de matrícula diferents per a cada col·lectiu.
- c. La matrícula als cursos de català i anglès del CAL és vigent durant tot el curs acadèmic, a diferència de la resta de cursos, que tenen un període concret de matrícula. La informació sobre el procediment i les taxes d'inscripció (anual o quadrimestral) es farà pública al web de l'Institut de Llengües.

### 3.2. *Procediment*

- a. La matrícula s'ha de fer presencialment a la Secretaria de l'Institut de Llengües, i en determinats casos es pot habilitar la matrícula telemàtica. Per als cursos amb molta demanda es pot obrir un període de preinscripció, i si es supera l'oferta de places es farà un sorteig.
- b. Al web i el tauler d'anuncis de l'Institut de Llengües s'informarà dels terminis, el procediment i la documentació necessària per fer la matrícula.

### 3.3. *Formalització*

La matrícula queda formalitzada en el moment de fer el pagament. En cas de no fer efectiu el pagament en el termini de dos dies hàbils a partir de la data de la inscripció, la matrícula queda automàticament anul·lada.

### 3.4. *Anul·lació de matrícula*

- a. L'import de la matrícula no es retorna en cap cas, excepte si el curs es suspèn per falta d'inscripció o per causes atribuïbles a l'Institut de Llengües, d'acord amb les bases d'execució del Pressupost de la UdL.

- b. No obstant el que s'estableix en el punt anterior, si es produeix la renúncia a la plaça amb una setmana d'antelació a l'inici del curs es retornarà el 80% del seu import (el 20% restant té la consideració de despeses de gestió). La renúncia s'ha de fer per escrit a la Secretaria de l'Institut de Llengües.
- c. Per al retorn de diners, cal emplenar una sol·licitud a l'Institut de Llengües (segons el model normalitzat) i adjuntar-hi una fotocòpia del DNI i un document on figuren les dades bancàries de la persona sol·licitant (document emès per l'entitat bancària o còpia de la primera pàgina de la llibreta on constin el número de compte i el nom de la persona titular).

### ***3.5. Modificació del termini de matriculació***

Si un curs no arriba al nombre mínim de persones inscrites, excepcionalment es pot decidir d'ajornar-lo una setmana i allargar el termini de matriculació. L'ajornament es comunicarà a les persones interessades amb l'antelació oportuna.

### ***3.6. Matriculació a cursos ja començats***

Un cop començat un curs, si encara hi ha places disponibles, s'oferirà la possibilitat de matricular-s'hi durant els primers quinze dies a partir de l'inici del curs. A l'hora de comptar les assistències no es tindrà en compte la incorporació tardana (és a dir, les absències es consideraran faltes).

### ***3.7. Modificació de matrícula: canvi de grup***

- a. Abans de l'inici del curs, si una persona vol canviar-se de grup del mateix nivell i encara hi ha places en el nou curs, ha d'adreçar-se a la Secretaria de l'Institut de Llengües per sol·licitar el traspàs de matrícula.
- b. Si, un cop iniciat el curs, una persona vol canviar-se de grup del mateix nivell i els grups tenen les places cobertes, ho pot fer durant les dos primeres setmanes si troba una altra persona d'un altre grup que també vulgui canviar-se. A aquest efecte, ha d'emplenar el corresponent formulari que pot aconseguir a la Secretaria de l'Institut de Llengües, que es farà públic al tauler d'anuncis perquè els alumnes interessats es posin en contacte. Un cop acordat el canvi, ambdós persones l'han de comunicar a la Secretaria per actualitzar les llistes i informar-ne el professorat.
- c. Si hi ha dos o més grups del mateix nivell en diferent horari, els alumnes tenen la possibilitat, durant tot el curs, de canviar-se a un altre grup per una causa justificada (canvis d'horari acadèmic o d'horari laboral), sempre que hi hagi vacants (places lliures, renúncies o abandonaments). La persona interessada haurà de presentar una sol·licitud amb la

justificació pertinent a la Secretaria de l'Institut de Llengües perquè ho autoritzi i n'haurà d'informar el professor o professora.

## 4. DESENVOLUPAMENT DE LES CLASSES

### 4.1. *Material*

Els llibres de text o altres materials que s'estableixin per als cursos es faran públics a la pàgina web de l'Institut de Llengües. El seu cost anirà a càrrec de l'alumnat.

### 4.2. *Calendari lectiu*

- a. Els dies de classe de cada curs es determinen per a cada període acadèmic en funció del calendari acadèmic de la UdL i de la durada de cada curs.
- b. Per a l'establiment dels dies festius se segueix el calendari acadèmic de la UdL (amb la festa institucional de la Universitat i la Festa Major de l'Estudiantat). No es consideren els dies festius que determinin els centres excepte en el cas dels cursos organitzats per a un centre concret.

### 4.3. *Suspensió de classes*

- a. Qualsevol incidència que es produeixi en les dates i horaris del cursos (perquè el professorat està malalt, perquè es canvia un dia per un altre...) es comunicarà oportunament pels mitjans adequats a cada situació (al campus virtual, a la web de l'Institut de Llengües, per correu electrònic...).
- b. Qualsevol sessió que es perdi per motius aliens a l'alumnat es recuperarà un altre dia, preferentment en el mateix horari del curs. En cas de vaga o en altres casos en què la Universitat decideixi suspendre les classes per causa de força major, no es recuperaran les classes. En el cas concret de participació en activitats de dinamització i promoció lingüístiques que coincideixin amb l'horari de classe, no caldrà recuperar les classes.

### 4.4. *El delegat o delegada*

En tots els cursos de l'Institut de Llengües hi ha d'haver un delegat o delegada que actuï com a representant del grup classe. Si no s'hi presenta voluntàriament ningú, s'haurà d'escollir per votació del grup.

## 5. AVALUACIÓ I CERTIFICACIÓ

### 5.1. *Avaluació*

- a. Pel que fa als cursos de llengua general, la inscripció a un curs inclou el dret a l'avaluació. En els cursos els certificats dels quals tinguin el reconeixement, a més de la UdL, d'altres institucions (CIFALC, ACLES), es



determina únicament l'avaluació final (aprovar l'examen amb el mínim establert per a cada llengua). En canvi, en els cursos els certificats dels quals siguin propis de la UdL es determina un sistema d'avaluació continuada, el qual té en compte l'assistència a les classes (65% com a mínim) i la realització de les proves fetes al llarg del curs, que faran mitjana amb l'examen final. En cas de no complir aquests requisits suaresmentats, l'alumnat té dret a presentar-se únicament a l'examen final. L'Institut de Llengües farà pública la informació sobre l'avaluació de cada curs a la seua pàgina web.

- b. Quant a altres tipus de cursos, en el cas dels cursos virtuals de català i anglès del CAL, si l'alumnat completa la feina autònoma podrà accedir als exàmens dels nivells corresponents, abonant les taxes d'examen en els períodes establerts. Per superar els cursos específics i de llenguatges d'especialitat, i els cursos de xinès i rus, l'alumnat caldrà que aprovi l'avaluació establerta en cada cas a més d'assistir al 80% com a mínim a les classes. No hi haurà avaluació en els cursos de conversa. S'expediran només certificats d'assistència.
- c. Els exàmens dels cursos de llengua general avaluen totes les destreses lingüístiques, orals i escrites, d'acord amb els criteris del MECR.
- d. Les proves es poden fer dins de les hores del curs o en una convocatòria a part, depenent del tipus de curs.
- e. Els exàmens que administra l'Institut de Llengües per a l'obtenció d'un nivell de català s'organitzen en el marc de la CIFALC.
- f. Els exàmens dels cursos dels nivells B1 i B2 d'anglès i B1 de francès es regeixen per les directrius de l'Associació de Centres de Llengües en l'Ensenyament Superior (ACLES).
- g. El preu dels cursos de llengua general inclou els drets d'examen de la primera convocatòria, un cop acabada la formació, per a l'obtenció d'un certificat de nivell assolit. No obstant això, si hi ha alguna causa justificada (motius mèdics, acadèmics o laborals) que impedeixi que una persona pugui fer l'examen en el dia i hora establerts, cal fer una sol·licitud de canvi de data d'examen abans de fer la prova o, com a molt tard, una setmana després. L'Institut de Llengües resoldrà aquestes incidències oferint una única data alternativa de l'examen. En el cas de català, però, es permetrà a l'alumne d'accedir a la convocatòria d'examen immediatament posterior.
- h. La qualificació de l'examen és *apte* o *no apte*.
- i. Els resultats dels exàmens es publicaran en el termini màxim d'un mes a comptar de la data en què es duu a terme l'examen, al tauler d'anuncis i a la web de l'Institut de Llengües.

- j. Els examinands suspesos tenen dret a una revisió de l'examen, que es durà a terme de manera individualitzada dins els deu dies posteriors a la publicació de les notes. L'examinand o examinanda ha de demanar explícitament hora per a la revisió d'examen a través de la Secretaria de l'Institut de Llengües.
- k. En el moment de publicar els resultats s'indicarà la data de lliurament del certificat.

### ***5.2. Certificats de cursos de llengua general***

- a. La superació de l'avaluació d'un curs de llengua general dóna dret a l'obtenció d'un certificat de nivell de llengua.
- b. Els certificats de nivell expedits per l'Institut de Llengües són reconeguts en l'àmbit universitari a l'hora d'acreditar els coneixements lingüístics. El certificat de nivell B1 i B2 d'anglès i B1 de francès té el reconeixement d'ACLES. Els certificats de llengua catalana, a més, estan homologats per la Generalitat de Catalunya. Els certificats d'occità els expedeix el Consell General d'Aran.
- c. En el moment de publicar els resultats s'indicarà la data de lliurament dels certificats. En cas que algun examinand o examinanda el necessiti abans, se li'n facilitarà un de provisional, amb validesa per un temps limitat.

### ***5.3. Certificats de cursos específics, de llenguatges d'especialitat i dels cursos de xinès i rus***

La superació d'un curs de llenguatge d'especialitat i dels cursos de xinès i rus dóna dret a l'obtenció d'un certificat d'aprofitament.

### ***5.4. Certificat d'assistència***

Per obtenir el certificat d'assistència cal haver assistit al 80% de les classes presencials. Les persones interessades l'han de sol·licitar a la Secretaria de l'Institut de Llengües.

### ***5.5. Recollida de certificats***

El certificat l'ha de recollir la persona interessada, per a la qual cosa ha de presentar el DNI i signar en el registre de certificats. També pot recollir-lo una altra persona que delegui, que haurà de dur la fotocòpia del DNI de la persona interessada i una autorització d'aquesta, que quedaran en dipòsit a l'Institut de Llengües.

### **5.6. Duplicats de certificats**

L'expedició de certificats per pèrdua de l'original està subjecta a la taxa aprovada en el Pressupost de la UdL per a aquest concepte.

## **6. EXÀMENS LLIURES**

### **6.1. Convocatòries**

- a. Per a aquelles persones que vulguin acreditar un nivell de llengua sense haver fet un curs, l'Institut de Llengües ofereix periòdicament exàmens lliures de llengües, especialment dels nivells que poden servir per acreditar coneixements lingüístics requerits en l'àmbit universitari.
- b. L'examen lliure d'anglès per obtenir el Certificat de Llengües de les Universitats de Catalunya (CLUC) es regeix per una normativa específica, que es publicarà a la web de l'Institut de Llengües.
- c. Les proves que administra l'Institut de Llengües per a l'obtenció d'un nivell de català s'organitzen en el marc de la CIFALC, i es regeixen per les seues pròpies normes, les quals es faran públiques al web de l'Institut de Llengües.
- d. L'Institut de Llengües és centre examinador dels DELE (Diplomas de espanyol como llengua extranjera) de l'Instituto Cervantes, per la qual cosa l'administració d'aquests exàmens es regirà per les seues directrius. La informació sobre les diferents convocatòries i els períodes i procediments de matriculació es publicaran a la web de l'Institut de Llengües.

### **6.2. Accés als exàmens**

- a. Als exàmens s'hi pot presentar qualsevol membre de la comunitat universitària de la UdL i també persones sense vinculació amb la Universitat. Als exàmens de català només s'hi pot presentar l'alumnat suspès o no presentat en convocatòries anteriors (complint els requisits d'accés als exàmens), a excepció del nivell de suficiència per al PDI, que és d'accés exclusiu per al PDI, tant si ha realitzat un curs com de forma lliure.
- b. No obstant el que s'indica en el punt anterior, l'Institut de Llengües pot establir condicions específiques d'accés als exàmens per a determinats col·lectius, o fixar un nombre màxim de places.
- c. Els examinands amb necessitats especials cal que, durant el termini de matrícula de les taxes d'examen, presentin un certificat mèdic oficial amb el tipus i grau de discapacitat, així com les necessitats específiques que requereixin (document ICASS). S'intentarà adaptar la prova, en la mesura que sigui possible, a les necessitats especials dels examinands.

### **6.3. Drets d'examen**

- a. Per a cada convocatòria s'obre un període d'inscripció. El procediment de matriculació s'anunciarà al web i el tauler d'anuncis de l'Institut de Llengües.
- b. Un cop pagats els drets d'examen, els diners satisfets per aquest concepte no es retornaran, tot i que la persona no es presenti a l'examen. No obstant això, si hi ha una causa justificada (malaltia, emergència laboral o qüestions acadèmiques) i la persona interessada ho demana per escrit abans de fer la prova o, com a molt tard, una setmana després, les taxes corresponents es reservaran per a la convocatòria d'examen immediatament posterior.
- c. Els examinands amb necessitats especials cal que, durant el termini de matrícula de les taxes d'examen, presentin un certificat mèdic oficial amb el tipus i grau de discapacitat, així com les necessitats específiques que requereixin (document ICASS). S'intentarà adaptar la prova, en la mesura que sigui possible, a les necessitats especials dels examinands.

### **6.4. Desenvolupament del exàmens**

La part escrita i la part oral dels exàmens es poden organitzar en dies diferents. La data de la part escrita és comuna per a tots els examinands, i per a l'oral l'Institut de Llengües en fixa el dia i l'hora.

### **6.5. Qualificacions**

- a. La qualificació de l'examen és *apte* o *no apte*, a excepció de l'examen d'anglès CLUC, el resultat del qual és el nivell assolit (B1, B2.1 o B2).
- b. Els resultats de les proves de les convocatòries ordinàries es publiquen un mes després de la data en què es duu a terme l'examen, al tauler d'anuncis i al web de l'Institut de Llengües.

### **6.6. Revisió d'exàmens**

Els examinands suspesos tenen dret a una revisió de l'examen, que es durà a terme de manera individualitzada dins els deu dies posteriors a la publicació de les notes. En el cas de l'examen CLUC poden demanar revisió tots els examinands. Cal demanar explícitament hora per a la revisió d'examen a través de la Secretaria de l'Institut de Llengües.

### **6.7. Lliurament de certificats**

- a. En el moment de publicar els resultats s'indicarà la data de lliurament dels certificats. En cas que algun examinand o examinanda el necessiti abans, se li'n facilitarà un de provisional, amb validesa per un temps limitat.

- b. El certificat l'ha de recollir la persona interessada, per a la qual cosa ha de presentar el DNI i signar en el registre de certificats. També pot recollir-lo una altra persona que delegui, que haurà de dur la fotocòpia del DNI de la persona interessada i una autorització d'aquesta, que quedaran en dipòsit a l'Institut de Llengües.

## **7. DISPOSICIÓ ADDICIONAL**

La Direcció de l'Institut de Llengües resoldrà els dubtes que sorgeixin en l'aplicació d'aquesta Normativa.